



LANG LANG

live at carnegie hall

Schumann | Haydn | Schubert | Tan Dun | Chopin | Liszt



SUPER AUDIO CD

SURROUND



SACD 1

[61'42]

1

Applause (applaudissements)

[0'26]

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

2

Abegg-Variationen, op. 1

[8'19]

In F major · F-dur · en fa majeur

à Mademoiselle Pauline, Comtesse d'Abegg

Tema, Animato – Var. I–III – Cantabile – Finale alla Fantasia. Vivace

JOSEPH HAYDN (1732–1809)

Piano Sonata in C major Hob. XVI:50

[15'10]

C-dur · en ut majeur

3

1. Allegro

[5'22]

4

2. Adagio

[7'11]

5

3. Allegro molto

[2'37]

FRANZ SCHUBERT (1797–1828)

Fantasia in C major D 760, "Wanderer-Fantasia"

[22'50]

C-dur · en ut majeur

6

Allegro con fuoco ma non troppo –

[6'12]

7

Adagio –

[7'45]

8

Presto –

[4'46]

9

Allegro

[4'07]

TAN DUN (*1957)

Eight Memories in Watercolor, op. 1 (1978–1979)

[14'57]

Acht Erinnerungen in Aquarellfarben · Huit Souvenirs à l'aquarelle

- | | | |
|----|-----------------------------------|--------|
| 10 | Missing Moon. Adagio rubato | [2'57] |
| 11 | Staccato Beans. Allegro | [1'19] |
| 12 | Herdboy's Song. Licenza pastorale | [1'41] |
| 13 | Blue Nun. Andante | [1'07] |
| 14 | Red Wilderness. Lento | [1'48] |
| 15 | Ancient Burial. Adagio | [2'45] |
| 16 | Floating Clouds. Andante semplice | [1'43] |
| 17 | Sunrain. Allegro | [1'37] |

SACD 2

[35'51]

FRÉDÉRIC CHOPIN (1810–1849)

1 **Nocturne in D flat major, op. 27 no. 2**

[6'42]

Des-dur · en ré bémol majeur

Lento sostenuto

FRANZ LISZT (1811–1886)

2 **Réminiscences du *Don Juan* de Mozart, S. 418**

[16'22]

Grande fantasia pour piano

Grave – Duetto. Andantino – Allegretto – Var. I – Var. II. Tempo giusto – Presto

ROBERT SCHUMANN

③

Träumerei

[4'11]

Rêverie

from "Kinderszenen" · extrait des «Scènes d'enfants»

④

Horses

[2'51]

Pferde · Chevaux

*after pieces by Huang Hai Hwai, Chen Rao Xing and Shen Li Qun
arranged by Lang Lang and Lang Guo-ren*

Lang Guo-ren, *erhu*

FRANZ LISZT

⑤

Liebstraum, S. 541 no. 3

[5'45]

Love Dream · Rêve d'amour

Poco allegro, con affetto

"O lieb, so lang du lieben kannst!"

LANG LANG, *piano*

Recorded live at Carnegie Hall, New York on November 7, 2003
(Konzertmitschnitt · Enregistrement public)



LANG LANG

at carnegie hall

Throughout its long and rich history New York's Carnegie Hall and great pianism have been synonymous. One looks back, for instance, on Arthur Rubinstein's 1961 ten-recital marathon, Rudolf Serkin's televised 75th birthday recital, Artur Schnabel's 1935 cycle of the complete Beethoven Sonatas (a tradition Alfred Brendel, Maurizio Pollini and Daniel Barenboim have carried on at the hall in recent seasons). Images of chilly fans waiting overnight in line to buy tickets for Vladimir Horowitz's historic return, or the unprecedented ovation greeting Martha Argerich's first solo appearance in more than 20 years still resonate with music lovers. Many of these occasions, of course, resulted in commercial recordings, including Lang Lang's Carnegie Hall recital debut on 7 November 2003.

We often define a debut in the sense of coming out into society, an introduction, a beginning, a first time. In the context of Carnegie Hall, however, the word takes on a different aspect, referring to a rite of passage or to embarking on the next phase of what one hopes will be a long artistic journey. Yet it's also important to notice from *where* the artist enters. Although Lang Lang had barely celebrated his 21st birthday at the time of this recording, his portfolio already boasts an impressive array of high-profile, international appearances. The pianist's star began to rise in 1999 when, af-



ter auditioning for a solo spot with the Chicago Symphony, he was invited that very week to substitute for an indisposed Andre Watts. History often repeats itself, for 35 years earlier the teenaged Watts had stepped in at the last minute to replace Glenn Gould with the New York Philharmonic under Leonard Bernstein. But, in fact, Lang Lang has rarely been out the public eye since early childhood.

Born in Shenyang in 1982, he began piano lessons at three and gave his first recital two years later. At nine Lang Lang entered the Central Music Conservatory in Beijing, where he studied with Professor Zhao Ping-Guo. As his talent blossomed and repertoire widened, he won first prize in the Fifth Xing Hai Cup Piano Competition in Beijing, first prize and "outstanding artistic performance" in the Fourth International Young Pianists Competition in Germany, and first prize at the Second Tchaikovsky International Young Musicians' Competition held in 1995. That same year he performed all the Chopin Etudes in a single program, and his reputation spread so rapidly that a Chinese-language biography appeared before his 17th birthday.

Given Lang Lang's swift and steady ascent, one can easily imagine the inevitable pressure on this young artist to deliver the goods in the face of increased scrutiny from colleagues and critics. As it happens, he handles the limelight with confidence and consummate grace. After walking onstage, he took plenty of time to greet a full, appreciative house, acknowledging choice seat and upper balcony patrons with equal consideration. He seemed unfazed by the barrage of dangling microphones and strategically placed state-of-the-art video cameras. Such a scenario would have been unthinkable for the microphone-shy Richter back in 1960. By contrast, Lang Lang (whose formative years parallel the information highway coming into its own) is genuinely excited about the DVD release of this concert, and all the "extras" it

entails. Like Glenn Gould, he appears to treat the microphone not as an adversary but as a friend and ally. And with time allotted for post-concert retakes and inserts, if necessary, Lang Lang knows that he can play *con amore*, so to speak, and take chances.

But whereas Gould abandoned concerts for technology's sake, Lang Lang thrives on performing in public, and devotes much time and energy to developing younger audiences for classical music. Looking back on his recent return tour of China, he wrote: "When I give a concert it almost feels like a pop concert. The audience consists mainly of young people. There are a lot of kids, too, and they sometimes speak during the concert. Children find it hard to concentrate over long periods so they move around and talk, but I don't mind. Before the concerts I give press conferences, and after the concerts I do CD signings. They are usually so crowded that I need policemen to protect me. But I like the energy all around me, and the more young people get into classical music, the better."

Either by design or coincidence, Lang Lang's choice of music and mode of presentation both asserted his own 21st-century sensibility and paid homage to his pianistic precedents and mentors. His opening selection, Schumann's "Abegg" Variations, figured in Yevgeny



Lang Lang and his father



Kissin's 1990 Carnegie debut, while Haydn's C major Sonata appeared twice during Sviatoslav Richter's celebrated five-concert Carnegie debut run in 1960. And it's not insignificant that Lang Lang closed the first half of his program with Schubert's "Wanderer" Fantasy, which was the very first work his teacher at the Curtis Institute, Gary Graffman, recorded back in 1955. Many pianists in Lang Lang's position might be inclined to declare independence from their teachers, but he disagrees: "If you don't have a teacher, your playing will get strange," he told writer David Patrick Stearns. "I get my own ideas, but that's not enough to be a great musician. I want to get better without getting strange. Mr. Graffman has taught me to bring ideas to the public — to bring the power out from the piano. That's very important. If you don't have the power, you don't have really beautiful music."

At the piano, Lang Lang's body language communicates as clearly as his words; one can infer the organic connection between his circular arm movements and the music. He usually takes his time before launching into each selection, with hands positioned above the keyboard as if preparing for a rigorous, concentrated session of Tai Chi. This accounts not only for the remarkable power and speed of his thirds and octaves (as

you readily hear in Liszt's *Réminiscences de Don Juan*), but also the delicacy, nuance, control and ravishing tone colors he obtains in softer passages. These qualities particularly manifest themselves in Tan Dun's evocative, impressionistic *Eight Memories in Watercolor*, which were inspired by the folksongs and culture of the composer's early childhood, recalling an era when the violence of the Cultural Revolution was ebbing and Western music would no longer be banned. Lang Lang's sensitive, idiomatic performance, if nothing else, exemplifies the pianist's heartfelt affinity for his native country's artistic heritage. (Small wonder that for the concert's second half Lang Lang exchanged conventional concert tails for a traditional Chinese red shirt.)

Likewise, the encores are emblematic of Lang Lang's past, present and future. He brought out his father, Lang Guo-ren, a professional performer of the *erhu*, a traditional Chinese bowed instrument, for *Horses*, an *erhu*/piano duet that bristles with spirited, affectionate interplay. Schumann's evergreen *Träumerei*, of course, is forever associated with Vladimir Horowitz (Graffman's teacher and Lang Lang's "grandteacher"), but every pianist owns Liszt's *Liebestraum* no. 3, a work that is either overplayed or taken for granted. "Oh no, not again," I sighed, when Lang Lang launched into the opening measure. Yet within seconds my ears fell sway to the unforced, singing line, gently coaxed inner voices and delicately traced filigree. Moments like these are better experienced than described. Hear for yourself.

Jed Distler

Lang Lang, Piano



November 7, 2003 at 8 PM

BEETHOVEN Variations on the name "Abegg," Op. 1
BACH D minor Sonata in C Major, Hob. XVI:50
CHOPIN Nocturne in C Major, D. 760, "Wanderer Fantasy"
CHOPIN Eight Memories in Watercolor, Op. 1 (New York premiere)
CHOPIN Nocturne in D-flat Major, Op. 27, No. 2
CHOPIN Reminiscences de Don Juan

\$24, \$28, \$38, \$49, \$72, \$79

SOLD OUT

Buy online at www.carnegiehall.org or call CarnegieCharge at 212-247-7800.
Box Office at 57th Street and Seventh Avenue.

Carnegie Hall
Presented by

offit wehrman

LANG LANG

in der carnegie hall

Die lange, vielfältige Geschichte der New Yorker Carnegie Hall war immer auch durch große pianistische Ereignisse geprägt. Man denke nur an Arthur Rubinstein's Marathon von zehn Recitals im Jahr 1961, Rudolf Serkins im Fernsehen übertragene Konzert zu seinem 75. Geburtstag oder Artur Schnabels Zyklus sämtlicher Beethoven-Sonaten im Jahr 1935 (eine Tradition, die Alfred Brendel, Maurizio Pollini und Daniel Barenboim in jüngerer Zeit in der Carnegie Hall fortgeführt haben). Unvergesslich sind auch die Bilder von durchgefrorenen Fans, die eine ganze Nacht lang nach Karten für Vladimir Horowitz' legendäres Comeback anstanden, oder der überwältigende Beifallssturm, mit dem die Zuhörer Martha Argerich bei ihrem ersten Soloauftritt nach über 20 Jahren begrüßten. Viele dieser Konzerte sind als Live-Mitschnitte auf Schallplatte dokumentiert – so auch Lang Langs Recital-Debüt in der Carnegie Hall am 7. November 2003.

Mit dem Wort »Debüt« bezeichnet man in der Regel einen ersten öffentlichen Auftritt, eine Einführung in die Gesellschaft, einen Anfang, ein allererstes Mal. Ein Debüt in der Carnegie Hall ist jedoch etwas anderes: Es ist eine bedeutende Station, ein Meilenstein, der eine neue Phase einer hoffentlich langen künstlerischen Laufbahn markiert. Wichtig ist allerdings auch, auf welcher Grundlage dieses Debüt

stattfindet. Als die vorliegende Aufnahme entstand, war Lang Lang gerade einmal 21 Jahre alt, konnte aber bereits auf eine eindrucksvolle Serie hochkarätiger internationaler Auftritte zurückblicken. Sein großer Durchbruch fand 1999 statt, als er beim Chicago Symphony Orchestra vorspielte und noch in derselben Woche den erkrankten André Watts vertreten durfte. Wie sich die Geschichte doch manchmal wiederholt: 35 Jahre zuvor war der blutjunge André Watts bei einem Konzert der New Yorker Philharmoniker unter Leonard Bernstein in letzter Minute für Glenn Gould eingesprungen. Lang Lang steht allerdings schon seit seiner frühen Kindheit fast ständig im Licht der Öffentlichkeit.

1982 im chinesischen Shenyang geboren, erhielt Lang Lang als Dreijähriger ersten Klavierunterricht und gab zwei Jahre darauf sein erstes Recital. Mit neun Jahren begann er ein Studium bei Professor Zhao Ping-Guo an der Zentralen Musikhochschule in Peking. Während er sein Talent zur Entfaltung brachte und sein Repertoire erweiterte, gewann er den ersten Preis beim Fünften Xing Hai Cup-Klavierwettbewerb in Peking, den ersten Preis und eine Auszeichnung für die hervorragende künstlerische Darbietung beim Vierten Internationalen Jugend-Klavierwettbewerb in Deutschland sowie 1995 den ersten Preis beim Internationalen Tschaikowsky-Wettbewerb für junge Musiker. Im selben Jahr spielte er bei einem Auftritt im Peking Konzertsaal sämtliche Etüden von Chopin. Sein Ruhm wuchs so schnell, dass noch vor seinem 17. Geburtstag eine Biografie in chinesischer Sprache erschien.

Angeichts der raschen, kontinuierlichen Entwicklung seiner Karriere kann man sich leicht vorstellen, unter welchem Druck der junge Pianist stehen muss, unter dem wachsamen Auge der Kollegen und Kritiker immer wieder Höchstleistungen zu erbringen. Tatsächlich stellt er sich dieser Aufgabe mit großer Selbstsicherheit und

vollendeter Liebenswürdigkeit. Bei seinem Auftritt in der ausverkauften Carnegie Hall nahm er sich viel Zeit, das wohlwollende Publikum zu begrüßen, und widmete dabei den Musikliebhabern auf der Galerie ebenso viel Aufmerksamkeit wie den Zuhörern auf den teuren Plätzen. Er schien unbeeindruckt von den zahlreichen Mikrofonen und dem aufwendigen Arrangement modernster Videokameras. Für den mikrofon scheuen Swjatoslaw Richter etwa wäre all dies seinerzeit in den 1960er Jahren undenkbar gewesen, doch Lang Lang (der schließlich ein Kind des Informationszeitalters ist) zeigt sich begeistert von der DVD-Veröffentlichung seines Konzerts und deren zahlreichen »Extras«. Wie Glenn Gould sieht er das Mikrofon nicht als Gegner, sondern als Freund und Verbündeten. Da genug Zeit für eventuell notwendige zusätzliche Aufnahmen und Korrekturen nach dem Konzert vorgesehen war, konnte Lang Lang unbefangen, sozusagen *con amore*, spielen und Risiken eingehen.

Im Gegensatz zu Glenn Gould, der später nur noch Aufnahmen machte und keine Konzerte mehr gab, genießt Lang Lang seine öffentlichen Auftritte und verwendet viel Zeit und Arbeit darauf, die klassische Musik einem jüngeren Publikum nahe zu bringen. Mit Blick auf seine unlängst absolvierte China-Tournee schrieb er:





»Bei meinen Auftritten geht es fast zu wie bei einem Pop-Konzert. Die meisten Zuhörer sind noch jung, es kommen auch viele Kinder, die während des Konzerts nicht immer leise sind. Kindern fällt es schwer, längere Zeit stillzusitzen; sie gehen umher und unterhalten sich, doch das stört mich nicht. Vor meinen Konzerten gebe ich immer eine Pressekonferenz und nach Konzerten signiere ich CDs. Meist herrscht ein solches Gedränge, dass ich Polizeischutz brauche. Aber ich mag diese lebhafte Atmosphäre, und je mehr junge Leute sich für klassische Musik interessieren, desto besser.«

Mit der Auswahl der Stücke und der Art ihrer Präsentation zeigte Lang Lang sich als Pianist des 21. Jahrhunderts, zollte aber gleichzeitig seinen großen Vorgängern und Mentoren Tribut. Die eingangs gespielten »Abegg-Variationen« von Schumann hatten auch auf Yevgeny Kissins Programm bei seinem Debüt in der Carnegie Hall 1990 gestanden, während Haydns C-dur-Sonate zweimal in Richters berühmter Serie von fünf Konzerten anlässlich seines Carnegie-Debüts 1960 erklungen war. Und es war wohl kein Zufall, dass Lang Lang den ersten Teil des Konzerts mit Schuberts »Wanderer-Fantasie« abschloss, die sein Lehrer am Curtis Institute, Gary Graffman, 1955 als erstes Werk aufgenommen hatte. Andere Pianisten hätten an Lang Langs Stelle vielleicht eher Unabhängigkeit von ihren Lehrern demonstriert, aber er vertritt einen anderen Standpunkt: »Wenn man keinen Lehrer hat, wird das Spiel eigenwillig«, erklärte er dem Publizisten David Patrick Stearns. »Ich habe meine eigenen Ideen, aber das genügt nicht, um ein großer Musiker zu sein. Ich will besser, aber nicht zu eigenwillig werden. Durch Gary Graffman habe ich gelernt, den Zuhörern meine Vorstellungen zu vermitteln – die Energie aus dem Klavier herauszuholen. Das ist besonders wichtig. Wenn man diese Energie nicht hat, gelingt einem auch keine wirklich schöne Musik.«



Lang Langs Körpersprache am Klavier ist ebenso berechtigt wie seine Worte; zwischen seinen runden Arm-bewegungen und der Musik besteht ein organischer Zusammenhang. Vor jedem neuen Werk macht er normalerweise eine längere Pause, die Hände über der Tastatur wie vor einer strengen, konzentrierten Tai Chi-Übung. Das Ergebnis sind ungewöhnlich kraftvolle und schnelle Terz- und Oktavläufe (gut zu hören in Liszts *Réminiscences de Don Juan*), aber auch die Subtilität, Nuanciertheit, Zurückhaltung und hinreißenden Klangfarben, die er in leiseren Passagen erreicht. Diese Qualitäten werden besonders deutlich in Tan Duns ausdrucksvollen impressionistischen *Eight Memories in Watercolor*, die durch Volkslieder und die kulturelle Atmosphäre in der Kindheit des Komponisten inspiriert sind. Sie erinnern an eine Zeit, als die Wirren der Kulturrevolution nachließen und westliche Musik nicht mehr verboten war. Lang Langs sensible, idiomatische Interpretation zeugt nicht zuletzt von tiefer Verbundenheit mit dem künstlerischen Erbe seines Heimatlands. (Nicht überraschend also, dass Lang Lang in der zweiten Hälfte des Konzerts anstelle des üblichen Fracks ein rotes, traditionell chinesisches Hemd trug.)

Auch Lang Langs Zugaben stehen in enger Beziehung zur Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft des

Pianisten. Zusammen mit seinem Vater Lang Guo-ren, einem professionellen Spieler der zweisaitigen chinesischen Geige (*erhu*), spielte er in einem lebhaften, liebevollen Dialog das Duo *Horses*. Schumanns *Träumerei* ist natürlich für alle Zeiten mit Vladimir Horowitz (Graffmans Lehrer und sozusagen Lang Langs »Großlehrer«) verbunden, doch Liszts *Liebestraum* Nr. 3 gehört allen Pianisten. Leider wird dieses Werk meist überinterpretiert oder zu nichtssagend gebracht. »Nicht schon wieder«, seufzte ich daher innerlich, als Lang Lang die ersten Takte spielte. Schon nach wenigen Sekunden allerdings lauschte ich überwältigt der unforcierten, kantablen Melodieführung, den sanft schmeichelnden Mittelstimmen und dem zarten pianistischen Filigran der Aufführung. Solche Augenblicke kann man eigentlich nicht beschreiben, man muss sie erleben. Hören Sie also selbst!

Jed Distler

(Übersetzung: Reinhard Lüthje)



LANG LANG

à carnegie hall

Cette prestigieuse salle new-yorkaise qu'est Carnegie Hall a toujours été synonyme de piano de grande classe au cours de sa longue et riche histoire. Il suffit de songer par exemple au marathon de dix récitals donnés par Arthur Rubinstein en 1961, au récital télévisé de Rudolf Serkin pour son soixante-quinzième anniversaire, ou encore à l'intégrale des sonates de Beethoven programmée par Artur Schnabel en 1935 (tradition qu'Alfred Brendel, Maurizio Pollini et Daniel Barenboïm ont ensuite perpétuée dans cette même salle). Les mélomanes gardent en mémoire les images d'admirateurs faisant la queue toute la nuit dans le froid pour le retour historique de Vladimir Horowitz, ou l'ovation sans précédent qui salua la première prestation en soliste de Martha Argerich après plus de vingt ans d'absence. La plupart de ces événements ont bien entendu été immortalisés par le disque, et c'est le cas du premier récital qu'a donné Lang Lang à Carnegie Hall, le 7 novembre 2003.

On considère souvent les débuts d'un artiste comme une première apparition en société, une présentation, un commencement. Mais à Carnegie Hall le mot prend une connotation différente, il renvoie à une espèce de rite de passage, à la première étape de ce qui sera, espère-t-on, un long voyage artistique. Cependant, au début de ce voyage prometteur, il est également essentiel de voir d'où vient l'artiste. Si Lang Lang



avait tout juste fêté son vingt-et-unième anniversaire au moment de cet enregistrement, il avait déjà à son actif une impressionnante série de concerts prestigieux. C'est en 1999 que son étoile commença son ascension, lorsque, après avoir auditionné pour tenir une partie soliste dans l'orchestre de Chicago, il fut invité dans la même semaine à remplacer Andre Watts souffrant. L'histoire se répète souvent, car trente-cinq ans auparavant l'adolescent Watts avait remplacé au pied levé Glenn Gould avec le Philharmonique de New York sous la direction de Leonard Bernstein. Mais en réalité Lang Lang a pratiquement toujours été en contact avec le public depuis son enfance.

Né à Shenyang en 1982, il commence à prendre des cours de piano à trois ans et donne son premier récital deux ans plus tard. A neuf ans, il entre au Conservatoire central de musique de Pékin où il suit les cours de Zhao Ping-Guo. Tandis que son talent s'épanouit et son répertoire s'élargit, il remporte le premier prix au Cinquième Concours de piano Xing Hai de Pékin, le premier prix avec la mention «interprétation exceptionnelle» au Quatrième Concours international pour jeunes pianistes en Allemagne, et le premier prix au Deuxième Concours Tchaïkovski pour jeunes musiciens. L'année de ce prix Tchaïkovski, en 1995, il donne l'intégrale des Etudes de Chopin en un seul programme et sa réputation s'étend si rapidement qu'une biographie en chinois paraît avant son dix-septième anniversaire.

Une ascension rapide et régulière comme celle-ci représente pour un jeune interprète une énorme pression, on l'imagine aisément, car il faut tenir ses promesses sous l'attention de plus en plus grande des confrères et des critiques. Cependant, Lang Lang s'accommode des feux de la rampe avec une assurance et une grâce parfaites. Après son entrée en scène, il prend tout son temps pour saluer une salle pleine et admirative, témoignant les mêmes égards au public assis aux meilleures places qu'à celui des balcons supérieurs. Il ne semble nullement perturbé par l'ar-

senal de micros suspendus et de caméras vidéo dernier cri placées à des points stratégiques. Un tel déploiement aurait été impensable en 1960 pour Richter, qui n'aimait pas les micros. Lang Lang, dont les années de formation correspondent au développement des «autoroutes de l'information», est quant à lui vraiment enthousiasmé par le fait que ce concert va aussi paraître en DVD, avec tous les «bonus» que cela suppose. Comme Glenn Gould, il semble considérer le micro non pas comme un adversaire, mais comme un ami et un allié. Et avec une séance prévue pour l'enregistrement d'éventuels raccords après le concert, il sait qu'il peut jouer *con amore*, pour ainsi dire, et prendre des risques.

Mais à l'inverse de Gould, qui a arrêté de donner des concerts et préféré enregistrer en studio, Lang Lang a un besoin vital de jouer en public et il consacre beaucoup de temps et d'énergie à faire découvrir la musique classique aux jeunes auditeurs. A propos de sa récente tournée en Chine, il raconte: «Quand je joue là-bas, c'est presque comme un concert pop. Le public est composé essentiellement de jeunes. Il y a beaucoup d'enfants, aussi, et il leur arrive de parler pendant le concert. Les enfants ont du mal à se concentrer pendant longtemps, alors ils bougent et bavardent, mais cela ne me gêne pas. Avant les concerts, je donne une conférence de presse, et après les



concerts je signe des CD. Il y a généralement tellement de monde que j'ai besoin d'une protection policière. Mais j'aime cette énergie tout autour de moi, et plus les jeunes entreront dans la musique classique, mieux ce sera.»

A dessein ou par hasard, le programme de Lang Lang et la manière dont il l'a présenté affirment sa sensibilité du XXI^e siècle en même temps qu'ils rendent hommage à ses prédécesseurs et à ses mentors. Son premier morceau, les Variations «Abegg» de Schumann, faisait partie du programme avec lequel Evgueni Kissin débuta à Carnegie Hall en 1990, tandis que la Sonate en ut majeur de Haydn fut entendue à deux reprises lors de la première série de concerts que Sviatoslav Richter donna en 1960 dans la même salle. Et il est significatif que Lang Lang ait conclu la première partie de son programme avec la *Wanderer-Fantasie* de Schubert, la toute première œuvre enregistrée en 1955 par son professeur au Curtis Institute, Gary Graffman. A la place de Lang Lang, beaucoup de pianistes seraient enclins à prendre leurs distances par rapport à leur professeur, mais le jeune Chinois voit les choses différemment: «Si vous n'avez pas de professeur, votre jeu devient bizarre», expliqua-t-il au musicographe David Patrick Stearns. «J'ai mes propres idées, mais cela ne suffit pas pour être un grand musicien. Je veux progresser sans devenir étrange. M. Graffman m'a appris à apporter des idées au public, à tirer toute la puissance du piano. C'est très important. Sans la puissance, vous n'avez pas vraiment de belle musique.»

Le langage corporel de Lang Lang au piano est aussi clair que le sont ses propos: on sent le lien organique entre les mouvements circulaires de ses bras et la musique. Il prend généralement son temps avant d'attaquer chaque partition, les mains placées au-dessus du clavier comme s'il se préparait avec rigueur et concentration à une séance de tai-chi. Cela explique non seulement la puissance et la vitesse remarquable de ses tierces et de ses octaves (comme on peut l'entendre dans

les *Réminiscences de «Don Juan»* de Liszt), mais aussi la délicatesse, les nuances, la maîtrise et les couleurs ravissantes qu'il obtient dans les passages plus doux.

Ces qualités se manifestent en particulier dans les *Huit Souvenirs en aquarelle* de Tan Dun: cette page évocatrice, impressionniste, inspirée des chants populaires et de la culture dans laquelle baigna le compositeur dans sa prime enfance, renvoie à une époque où la Révolution culturelle marquait le pas et où la musique occidentale n'allait bientôt plus être bannie. On reconnaîtra dans l'interprétation naturelle et touchante de Lang Lang la sensibilité du jeune pianiste à l'héritage artistique de son pays natal (à cet égard, il n'est pas étonnant que pour la deuxième moitié du concert il ait troqué la queue-de-pie conventionnelle contre une chemise chinoise traditionnelle de couleur rouge).

De même que le reste du programme, les bis sont emblématiques du passé, du présent et de l'avenir de Lang Lang. Il est rejoint par son père, Lang Guo-ren, joueur professionnel d'erhu, instrument chinois traditionnel à archet, pour *Chevaux*, un duo erhu-piano où les deux instruments se renvoient la balle avec esprit et tendresse. L'immortelle *Rêverie* de Schumann est bien entendue associée à jamais à Vladimir Horowitz (le professeur de Graffman, et le «grand-professeur» de Lang Lang), mais c'est à tous les pianistes qu'appartient le troisième *Rêve d'amour* de Liszt – une page qu'on interprète généralement de façon soit outrée, soit banale. «Ah non! encore!», soupiré-je en entendant Lang Lang attaquer la première mesure. Mais en l'espace de quelques secondes mes oreilles sont conquises par un chant naturel, des voix intermédiaires douces, cajolées, et de délicates filigranes. Des moments à vivre plutôt qu'à décrire. Jugez-en par vous-mêmes.

Jed Distler

(Traduction: Dennis Collins)



www.langlang.com

www.universalclassics.com

www.deutschegrammophon.com/langlang-recital

www.deutschegrammophon.com/sacd



Recording: New York, Carnegie Hall, Isaac Stern Auditorium, 7/11/2003

Executive Producer: Martin T. son Engstroem

Recording Producer: Christian Gansch

Tonmeister (Balance Engineer): Stephan Flock

Recording Engineer: Wolf-Dieter Karwatky

Editing and New surround mix: Stephan Flock



Recorded, edited and mastered by Emil Berliner Studios

Publishers: G. Schirmer, Inc., New York (Tan Dun);

People's Music Publishing Company, Beijing (Huang and Chen)

© 2004 Deutsche Grammophon GmbH, Hamburg

© 2004 Deutsche Grammophon GmbH, Hamburg

Project Management: Roland Ott

Cover: J Henry Fair

Artist photos: J Henry Fair; Loft München (p. 8); Guo-ren Lang (p. 16)

Art Direction: Fred Münzmaier · Booklet Design: WAPS

Printed in the E. U.

